

KONFERENCIAFELHÍVÁS

A Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem (BME)
Tolmács- és Fordítóképző Központja

meghívja Önt az

Erasmus+ Stratégiai Partnerség

eTransFair
projektjének keretében

2018. szeptember 28-29-én

megrendezendő

PIACORIENTÁLT FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZÉS A DIGITÁLIS KORBAN

című nemzetközi disszeminációs konferenciájára

A technológia rohamos fejlődése nemcsak társadalmunkban, hanem a nyelvi iparágban is gyökeres változásokat hoz. A fordító- és tolmácsképzéseket nyújtó egyetemeknek alkalmazkodniuk kell ezekhez a változásokhoz, és olyan készségekre fektetni a hangsúlyt, amelyekre a végzősöknek szükségük lesz a mai fordítói és tolmácspiacon való boldoguláshoz. A 2016 szeptemberében indított és 2019 augusztusában befejeződő Erasmus+ projektünk, az **eTransFair** – melynek résztvevői a BME (Budapest), az UniVie (Bécs) és a Hermes Traducciones (Madrid) – azt tűzte ki célul, hogy áthidalja a piaci igények és a felsőoktatás közti szakadékot.

A konferencia hármas célkitűzése:

- a fordító- és tolmácsképzés aktuális témáinak megvitatása, figyelembe véve a jelenlegi piaci igényeket és digitális trendeket;
- a projekt néhány eredményének bemutatása (ú egy ún. szakfordítói kompetenciaprofil, SWOT-elemzések, egy rugalmas mintatanterv, amelyet más intézmények is átvehetnek, valamint elektronikus tananyagok (e-modulok) a lokalizáció, CAT-eszközök, minőségirányítás, vállalkozói készségek, lektorálás, és terminológia témakörökben); illetve
- lehetséges partnerek meghívása az eTransFair keretében létrehozandó Európai Online Szakfordítóképző Központ-hoz (European Centre for Online Specialised Translation, röviden: e-COST).

A konferencia számos témát érint a képzési szükségletek szempontjából, és igyekszik választ találni például a következő kérdésekre: milyen készségekre lesz szükségük 2-5 éven belül a fordítóknak, tolmácsoknak és oktatóiknak ahhoz, hogy sikeresek legyenek munkájukban; milyen módon értékelik majd az oktatók a hallgatókat, hogy az a lehető leginkább tükrözze a piaci elvárásokat; illetve hogyan befolyásolják a digitális piac legújabb trendjei a nyelvi iparágat, és ehhez mit kínál a felsőoktatás annak érdekében, hogy lépést tudjon tartani a piaci trendekkel, és növelje a végzett hallgatók foglalkoztathatóságát.

Plenáris előadókink:

Dr. Alexandra Krause, Institut für Translationswissenschaft UniVie, Bécs

Dr. Marcel Thelen (prof.em.), Maastricht School of Translation and Interpreting, Zuyd. University of Applied Sciences.

A jelentkezőktől előadást vagy poszter-prezentációt várunk a következő tárgykörök valamelyikében, angol nyelven:

- fordító- és tolmácsképzés
- értékelés a fordításban és tolmácsolásban
- fordítás- és tolmácsolástechnológia

- piaci szempontok a fordító- és tolmácsképzésben
- fordító/tolmács kompetenciaprofilok

A 150-250 szavas absztraktokat a konferencia e-mail-címére várjuk: etransfair@mail.bme.hu

Az absztraktokat Word csatolmányként kérjük, ami tartalmazza a következőket: teljes név, tudományos cím, munkahely/intézmény, levelezési cím, e-mail-cím, a prezentáció címe és öt kulcsszó, valamint a prezentáció típusa (tanulmány vagy poszter).

Az absztraktok leadási határideje: 2018. április 15.

Az absztraktok elfogadásáról a jelentkezőket **2018. május 15-ig** e-mailben értesítjük.

Az absztraktokat az alábbi email-címre várjuk: etransfair@mail.bme.hu

Regisztráció:

Mivel a rendezvényt az eTransFair (egy ERASMUS+ KA2 stratégiai partnerség program) keretében szervezzük, **regisztrációs díj nincs**. A konferenciára ugyanakkor regisztrálni kell, amelyhez a link 2018. május 15-e után lesz elérhető.

A konferencia nyelve: angol.

KONZORCIUM

Idegen Nyelvi Központ, Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

A Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem (BME) Magyarország egyik vezető felsőoktatási intézménye, amely régóta megalapozott nemzetközi hírnévnek örvend. A BME technológiai és gazdasági kurzusok széles skálájával nyolc szakterületet fed le (<http://www.bme.hu/rangsorok>). A mára 20.000 főre nőtt diákság igényeinek kielégítésére 20 alapképzés, egy osztatlan képzés, 42 mesterképzés és 13 doktori iskola, illetve számos posztgraduális képzés indul. Nyolc kar működik az egyetemen, amelyek megteremtik az idegen nyelvi programokhoz szükséges környezetet. Az Idegen Nyelvi Központ (INYK) (www.inyk.bme.hu) egy teljesen különálló egység, amely a Gazdaság- és Társadalomtudományi Karon (GTK) belül működik. Az INYK négy egységből áll: a Nyelviskolából, a Nyelvvizsgaközpontból, a Nyelvi Egyetemből és a Tolmács- és Fordítóképző Központból. A TFK átfogó szolgáltatást kínál kilenc idegen nyelvi kurzus (angol, német, francia, spanyol, olasz, orosz, holland, japán és magyar mint idegennyelv) indításával, amin évente több mint 5.500 diák vesz részt, akiknek a többsége személyre szabott órarendet kap, hogy a kurzus maximálisan kielégítse a diákok igényeit. Több mint 100 óraadó (teljes- és részmunkaidős) vesz részt az általános és szaknyelvi kurzusok hat különböző nyelvi szinten történő vezetésében (A1-estől C2-es szintig). A Központ továbbá lehetőséget nyújt egyrészt akkreditált általános nyelvvizsgák tételére három nyelvi szinten (B1, B2, C1), másrészt Magyarország-szerte 40 különböző helyszínen megtartott szaknyelvi vizsgákra, amelyeken évente több mint 14.000 jelentkező vesz részt. Ezek mellett a Központban lehet a legtöbb kivételes eljárás közül választani, amelyet sajátos igényű tanulók vehetnek igénybe. A Központ ad otthont továbbá a SZOKOE titkárságának (Szaknyelvoktatók és -Kutatók Országos Egyesületének), ezzel megteremtve a terjesztési tevékenységekhez szükséges alapokat.

Fordítástudományi Központ a Bécsi Egyetemen

A Bécsi Egyetem Fordítástudományi Központ (ZTW) Ausztriában a Bécsi Egyetem oktatási szervezeti egységének részét képezi 18 másik intézménnyel egyetemben (egyetemi karok és központok). Az oktatási területen kívül (transzkulturális kommunikáció, fordítástudomány, 14 nyelven történő fordító- és tolmácsképzés stb.) a Központ kutatásokat is folytat számos kulcsfontosságú területen. A körülbelül 4.000 egyetemi és posztgraduális képzésen résztvevő hallgatónak több mint 120 előadó tart fordítással kapcsolatos kurzusokat. A hallgatók között vannak professzorok, habilitált oktatók, a doktori képzést végző és befejezett kutatók, egyetemi adjunktusok és még sokan mások.

További információért keresse fel a Centre for Translation Studies weboldalt.

Hermes Traducciones y Servicios Linguisticos SL

Az 1991-ben megalapított és azóta világhírűvé vált Hermes Traducciones y Servicios Linguisticos SL különféle, a fordítást középpontba helyező nyelvi szolgáltatásokat kínál a nyelvi piac számára. A cég elkötelezett azon közösségek iránt, amelyek az általuk fordított nyelveket használják, ennek következtében számos nemzeti és nemzetközi egyesülettel áll szoros kapcsolatban.

A Hermes Traducciones több mint egy átlagos fordítóiroda. Nem csak hogy temérdek fordítást végez (kb. 50.000 lokalizációs projektet kivitelez és éves szinten 25 millió szót fordít le), de még különböző szakmai fórumok üzemeltetője is, amelyek még az egyetemi közösségen belül is elérhetőek.

